

ХII Традиционная олимпиада по языковедению и математике, II тур

Задача №1 (невыпускные классы, №1)

Даны следующие фразы на гавайском языке с переводом на русский язык:

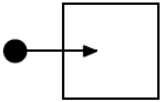
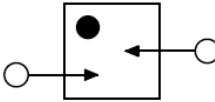
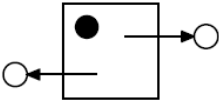
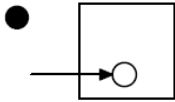
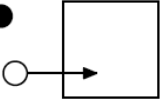
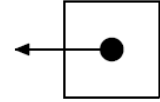
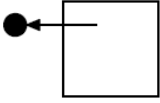
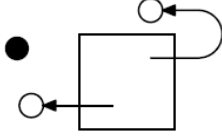
1. Nānā i Mauna Kea, piha keia mauna i ka nani.
Посмотри на Мауна-Кеа, эта гора полна красоты.
2. Maika'i ka hale o Hina, pū'iwa 'o Liholiho i ka nui o keia hale.
Дом Хины хорош, Лихолихо удивляется величине этого дома.
3. Nānā 'o Hina i ka moa kāne, nānā kāna kāne i ka moa wahine.
Хина смотрит на петуха, её муж смотрит на курицу.
4. Kākau 'o Liholiho i ka leka nui i kāna keiki kā
Лихолихо пишет длинное письмо своему сыну.
5. 'Ōlelo maika'i keia keiki i ka 'olelo Hawai'i.
Этот ребёнок хорошо говорит по-гавайски.

Задание. Переведите на русский язык:

1. Nui kāna wahine nani.
2. Nui kāna nani wahine.
3. 'Ōlelo nani 'o Hina.
4. Nani ka 'olelo o Hina.

Задача №2 (невыпускные классы, №2)

Ниже приводятся условные схемы некоторых ситуаций и соответствующие китайские фразы (в латинской транскрипции), описывающие эти ситуации:

- | | |
|--|---|
| 1.  | 5.  |
| Wǒ yào jìnqu | Tāmen yào jìnlai |
| 2.  | 6.  |
| Tāmen chūqule | Tā jìnqule |
| 3.  | 7.  |
| Tā yào jìnqu | Wǒ yào chūqu |
| 4.  | 8.  |
| Wǒ chūlaile | Tāmen chūlaile |

Кроме того, известно, что по-китайски *wǒmen* означает 'мы', а *nǐ* — 'ты'.

Задание 1. Приведите китайские фразы, описывающие следующие ситуации:



Задание 2. Можно ли сказать по-китайски *wǒyào jìnlai*? Если да, то как перевести эту фразу на русский язык, если нет, то почему?

Задание 3. Определите, какие китайские слова должны быть употреблены в переводах следующих фраз:

1. «Войдите!» [в ответ на стук в дверь];
2. «Выйди вон!» [учитель — провинившемуся ученику].

Задача №3 (невыпускные классы, №3)

Даны турецкие словоформы в переводе на русский и латинский языки:

yazmışım	— я, кажется, написал	çalışırım	— laboro
yazmışsın	— ты, кажется, написал	çalışır	— laborat
yazmış	— он, кажется, написал	çalışırsın	— laboras
yazmışsınız	— вы, кажется, написали	çalışırlar	— laborant
yazar	— пишет	çalışırsınız	— laboratis
yazarlar	— пишут	yazarsın	— scribis

Задание. Переведите:

на турецкий: scribo; они, кажется, написали;

на латынь: yazarsınız; пишет;

на русский: scribitis; yazmışlar.

Задача №4 (невыпускные классы, №4)

Можно предложить два способа того, какие глаголы следует называть переходными в русском языке:

Определение 1. Глагол называется переходным, если он не может употребляться, не имея при себе зависимого существительного в винительном падеже без предлога (имеются в виду полные предложения, а не сокращённые предложения, встречающиеся в разговорной речи).

Определение 2. Глагол называется переходным, если он может употребляться с зависимым существительным в винительном падеже без предлога.

Задание 1. Приведите примеры таких существительных, что русские глаголы несовершенного вида, от которых эти существительные будут зависеть, в большинстве окажутся переходными по второму определению.

Задание 2. Наложим ограничение на зависимые от глагола существительные, отказавшись от рассмотрения таких существительных, которые выделяются в задании 1. Укажите такие глаголы, которые, несмотря на введённое ограничение, всё равно не являются переходными по первому определению, но оказываются переходными по второму.

Задача №5 (невыпускные классы, №5)

У русских односложных существительных мужского рода в родительном падеже единственного числа ударение может падать на основу (например, свет — света) или на окончание (например, щит — щита). Выбор между этими двумя возможностями

подчинён у таких слов (не считая малоизвестных) некоторому правилу, из которого, впрочем, имеется определённое число исключений.

В приведённом ниже списке все слова, кроме одного, подчиняются этому правилу:

блат, блин, болт, гриб, кот, люд, мяч, плен, поп, пот, руль, свет, спирт, страх, стыд, хмель, шмель, шторм, шум, щит.

Задание 1. Найдите слово-исключение.

Задание 2. Попробуйте сформулировать (не выходя за рамки приведённого списка слов) само искомое правило.

Задача №6 (выпускные классы, №1)

Даны русские предложения с придаточными определительными, разбитые на две группы (А и Б) по некоторому признаку.

Группа А.

1. Участник Олимпиады устал от решения последней задачи, над которой он трудился больше часа.
2. В аудиторию вошёл председатель оргкомитета Олимпиады, которого нельзя было узнать.
3. Со всеми вопросами участник Олимпиады обращается к дежурным, которые и решают, что делать.

Группа Б.

1. Призами наградили школьников, которые хорошо решили достаточное количество задач.
2. Школа занимает здание, которое было построено еще до войны.
3. В этом списке указаны фамилии лиц, которых Оргкомитет будет ждать на II туре Олимпиады.

Задание 1. Определите, к какой группе (А или Б) принадлежит каждое из следующих двух предложений (известно, что они принадлежат к разным группам):

1. Каждый участник Олимпиады заполняет титульный лист, на котором указывает своё имя, фамилию, класс и школу.
2. Я всегда завидовал людям, которые умеют решать задачи на дагестанские языки.

Задание 2. Придумайте предложение, которое можно было бы отнести к обеим группам. Объясните своё решение.

Задача №7 (выпускные классы, №2)

Ниже приводятся несколько слов языка палау:

обычная форма		так называемая притяжательная форма	
buŋ	‘цветок’	ɾŋak	‘мой цветок’
tub	‘плевок’	ɾpak	‘мой плевок’
boes	‘ружьё’	bosek	‘моё ружьё’
reŋ	‘сердце’	ɾŋuk	‘моё сердце’
ureor	‘работа’	urerek	‘моя работа’
ŋau	‘огонь’	ŋuik	‘мой огонь’
dik	‘клин’	tkek	‘мой клин’

dēl	‘ноготь’	delek	‘мой ноготь’
kuḏ	‘блоха’	ktuk	‘моя блоха’
lūk	‘гнездо’	lukek	‘моё гнездо’
titai	‘катящийся предмет’	tituik	‘мой катящийся предмет’

Известно, что в древности притяжательная форма образовывалась от обычной по единому для всех этих слов правилу (правда, по крайней мере некоторые формы выглядели не совсем так, как сейчас).

Задание 1. Восстановите прежний вид всех приведённых форм и сформулируйте прежнее правило образования притяжательной формы.

Задание 2. Укажите, какие фонетические изменения произошли при переходе от древнего состояния к современному.

Задание 3. Известно, что сейчас начальное *d* может читаться либо как русское *д*, либо другим способом. Определите второй способ чтения *d*.

Примечание. Чёрточка над гласной обозначает долготу. Буква *ḏ* читается как английское *th* в слове *this* (похоже на русское *д*, если произнести его, поместив язык между зубами), буква *ŋ* — как английское или немецкое *ng* (похоже на русское *г*, но произнесённое в нос).

Задача №8 (выпускные классы, №3)

Даны арчинские фразы, записанные в транскрипции, с переводами на русский язык:

dis hibaḏur doḏdur di	У меня есть хорошая сестра.
wel x̄allu uḏdu waḏurḑi wi	Мы видим плохого брата.
bolo x̄allub xoIn bi	У нас есть плохая корова.
ez jamut qonq erxinḑi i	Я забываю эту книгу.
bez jamub ɕai bokorḑi bi	Я слышу эту козу.
el hibaḏut aḑx aḏurḑi i	Мы видим хорошее мясо.

Задание. Переведите на арчинский язык:

1. Мы слышим эту сестру.
2. У нас есть плохая книга.
3. Я забываю хорошего брата.
4. У меня есть хорошая коза.

Задача №9 (выпускные классы, №4)

Приведённые ниже выражения — обычные обозначения времени в венгерском языке. Справа — значения этих выражений.

három perccel múlva háromnegyed három — 2 часа 42 минуты

három perc múlt háromnegyed három — 2 часа 48 минут

négy perccel múlva negyed három — 2 часа 11 минут

négy perc múlt négy — 4 часа 4 минуты

Задание. Выясните, как в венгерском языке обычно обозначается время 3 часа 3 минуты и 3 часа 19 минут.

Задача №10 (выпускные классы, №5)

Задание 1. Существуют ли в русском языке такие слова, у которых форма винительного падежа единственного числа среднего рода не совпадает с формой именительного падежа единственного числа?

Задание 2. Тот же вопрос для форм винительного и именительного падежа среднего рода

множественного числа.

В обоих случаях, если вы считаете, что такие слова существуют, приведите соответствующие примеры.

Задача №11 (выпускные классы, №6)

Даны слова с одинаковым значением на языках А, В и С. Известно, что два языка имеют общее происхождение, третий не родствен им.

А	В	С	Перевод
daḳīḳa	dakika	daka	минута
ra's	kichwa	roš	голова
daftar	daftari	maxberet	тетрадь
šams	jua	šemeš	солнце
nafs	moyo	nefeš	душа
ḥabar	habari	xadaša	известие
riḡl	mguu	regel	нога
wizāra	wizara	misrad	министерство

Задание. Определите, какие языки имеют общее происхождение.